



Gradovi na Slovenskem – med včeraj, danes in jutri

Kaj je grad? Kratko vprašanje, na katerega pa ni kratkega in enostavnega odgovora. Za otroke v vrtcu verjetno zgolj velika hiša, za nekdanje plemstvo izgubljeni dom, za zgodovinarja ali arhitekta kompleksna grajena stvaritev z umetnostnimi kvalitetaми, za državo finančna vreča brez dna. Gradovi so vsepovsod okoli nas. Lahko jih občudujemo, jih ne maramo ali pa se zgražamo nad njihovo usodo. V času kmečkih uporov so v zavesti puntarjev veljali za simbol zatiranja in izkoriščanja, med drugo svetovno vojno in revolucijo za simbol preživelih fevdalnih časov, ki jih je treba čim bolj temeljito potisniti v pozabo. Do njih smo le redko ravnodušni, toda ali jih tudi razumemo? Razumemo vlogo, ki jim je bila namenjena v preteklosti? Ali, bolje rečeno, vloge, saj jih je bilo več in so se nenehno menjavale. Je res vsak »grad« – grad?

Gradovi so imeli številne funkcije, a osnovni sta bili vselej samo dve – grad je bil središče posesti, katere dohodki so omogočali njegov fizični obstoj, in prebivališče gospode, višjih slojev. Ko smo grajski stavbi z zemljiško odvezo, agrarnimi reformami in nacionalizacijo odvzeli zemljo, z družbenimi revolucijami v 20. stoletju pa še gospodo, vključno z grajsko opremo, ki je v veliki meri romala v bivališča novih gospodarjev, smo ji odvzeli njene bistvene elemente, ki so jo definirali. Tako so ostali le goli zidovi, prazna lupina brez vsebine. Ostalo pa je tudi vprašanje, kaj z njo narediti. Pri iskanju odgovorov smo se premalo zavedali (in to velja še danes) vloge, ki so jo gradovi odigrali oziroma pomena, ki so ga imeli skozi zgodovino. Že samo dejstvo, da so grajske stavbe praviloma stare več stoletij in da je torej njihova starost merljiva v kategorijah, ki daleč presega človeška življenja, bi nas moralo zavezovati k temu, da bi bolj odgovorno ravnali z njimi. Gradovi so svojevrstni pričevalci preteklosti, so zgodovina *per se*, in ko enkrat izginejo, je škoda nepopravljiva. Zid lahko zgradimo na novo, duha preteklosti, tiste zlahne patine, ki je lastna samo zgodovinskim stvarim, pa ne moremo poustvariti.

Čeprav je bil grad v osnovi gospodarsko središče in plemiško prebivališče, je bil v resnici veliko več kot to. Zlasti v srednjem veku je bil grad vojaško-obrambna točka, ki je varovala, nadzorovala in obvladovala okolico – tudi v simbolnem pomenu. Dovolj poveden je podatek, da so imeli grofje Celjski kot ena najpomembnejših plemiških rodbin na Slovenskem na višku svoje moči v rokah kar 125 gradov,

od tega samo v mejah današnje Slovenije več kot 70, kar je približno ena tretjina vseh poimensko poznanih srednjeveških gradov. Gradovi so bili tako po eni strani sredstvo, po drugi pa tudi simbol družbenega vzpona.

Gradovi so imeli veliko vlogo tudi kot kulturna središča, kjer so se srečevali in prepletali različni kulturni in umetnostni tokovi ter kamor se je stekalo novo znanje. Graščaki, v prvi vrsti plemiči, so na svojih potovanjih po tujini, zlasti v vsestransko kulturno visoko razvitih deželah Italije, Francije in Nemčije, črpali novo znanje ter spoznavali raznolike nove načine umetnostnega in arhitekturnega ustvarjanja, po prihodu domov pa pridobljena spoznanja pogosto z velikim zanosom udeležali v svojem domačem okolju. To velja tudi za grajske parke in vrtove, ki so bili podlaga za razvoj poznejših javnih parkov. Gradovi so bili s svojimi umetnostnimi in drugimi zbirkami prototipi današnjih muzejev in galerij, grajske knjižnice so bile zametki današnjih knjižnic. Marsikatera naravoslovna zbirka, ki jo danes najdemo v muzejih, je tja prišla iz gradov. Na gradovih se je plesalo in muziciralo, grajska arhitektura je vplivala na razvoj plesne umetnosti, marsikatero glasbeno delo je ugledalo luč sveta, ker ga je podprla grajska gospoda, ki ji je bilo posvečeno. V času reformacije so številni graščaki vneto podpirali slovenske protestantske pisce ter s tem omogočili razvoj slovenskega knjižnega jezika in njegovo uveljavitev v tiskani obliki. Težko si je zamisliti prevod Biblije v slovenski jezik brez vsestranske podpore Khislov na Fužinah in Auerspergov na Turjaku.

Grad je bil torej z vso svojo pojavnostjo pojem, ki je kumuliral novosti in presežke delovanja človeške družbe ter jih posredoval okolici. Nenazadnje je bil tudi prostor, v katerem so se srečevale različne družbene plasti – tako višji sloji oziroma plemstvo kot lastniki in stalni prebivalci grajske stavbe kot nižji sloji oziroma podložniki in meščani, ki so v gradu služili, tam trgovali ali pa odgovarjali pred gospodom kot svojim sodnikom. Da je bil grad veskozi prisoten tudi v zavesti »navadnega« človeka, pričajo številne ljudske pesmi, ljudske povesti in umetni romani, v katerih je glavni motiv grad ali grajska gospoda. Prav tako ne smemo pozabiti, da je bil tudi eden najbolj znanih slovenskih pisateljev Janko Kersnik graščak in po materi plemič. Grad je bil torej od nekdaj sestavni del svoje okolice, s točno določeno vlogo, ki si jo je določal sam ali pa mu jo je

določala okolica, in ne tujek in ne bodigatreba, kakor ga pogosto doživljamo danes in se sprašujemo, kaj naj z njim.

Slovenija je še vedno dežela gradov. Kljub neugodnim časom in okoliščinam je številnim grajskim stavbam uspelo obstati. Zato je še toliko težje razumljivo, da danes, ko naj bi bila kulturna zavest družbe višja kot kadarkoli v zgodovini, številne grajske stavbe z izjemnim kulturnozgodovinskim pomenom propadajo kot za stavo. Kako je mogoče, da pravni postopki v zvezi z nerešenim lastništvom povzročijo, da številne grajske stavbe nezadržno razpadajo pred našimi očmi? Kako se lahko zgodi, da lastnik grajsko stavbo, pa naj bo ta v še tako slabem stanju, mirno, meni nič tebi nič, podre do tal, ne da bi ga pri tem pristojne državne institucije ustavile ali vsaj kaznovale? Kako se lahko zgodi, da še naprej uničujejo in z dobičkonosnimi novimi stavbami pozidavajo nekatere pomembne grajske parke? Je lastništvo res tako močan argument, da povsem prevlada nad vsem, kar predstavlja grad kot občja kulturna dobrina? Ali pa gre morda tudi za čedalje bolj razširjene pojave brezbriznosti, nebrzdanega pohlepa in vsesplošnega razkroja sistema skupnih vrednot? Slovenci se vse premalo zavedamo, da gradovi sodijo med našo najpomembnejšo duhovno in materialno kulturnozgodovinsko dediščino in da je zato treba narediti vse za ohranitev tega bogastva za prihajajoče rodove. Ko se bomo tega zavedli, bo za marsikatero grajsko stavbo žal že prepozno. In skupnega bogastva bo še manj. Je res bolje zamižati na obe očesi in se prepustiti logiki: en podrt grad več – ena težava manj? Je res tako težko ali celo nemogoče z nekaj preprostimi in ne prav dragimi gradbenimi posegi na najbolj ogroženih in hkrati najpomembnejših grajskih stavbah vsaj upočasniti njihovo propadanje, da bodo lahko še malce čakale na boljše čase? Številni primeri iz sosednjih držav kažejo, da ni!

Žal se pogosto tudi takrat, ko se pojavi interes za prenovo kakšne grajske stavbe, pojavijo številne nepremostljive ovire. Je res smiselno kot kupnino za propadajoč, v preteklosti nacionaliziran in izropan grad zahtevati milijonske zneske, ko pa je nato treba še vsaj enkrat toliko denarja za njegovo obnovo? V današnjem času, ko sta pomembna zgolj in izključno kapital ter materialni dobiček, je najbrž utopično pričakovati, da se bo tisti, ki je zmožen in pripravljen kriti takšen strošek, iz čistega altruizma ali kulturne zavesti lotil tovrstne investicije, katere rezultat je vrh vsega pogosto negotov. Ali morda nismo pri pristopanju k prenovam gradov preveč togi in tako pogosto povzročimo več škode kot koristi? Je res smiselno, da vse brezštevilne slovenske razvaline to tudi ostanejo in da jih ni dopustno ponovno pozidati in napolniti z novim življenjem? Je res smiselno pri prenovi slehernega gradu vztrajati na historično oblikovanih novih drobnih detajlih ali tradicionalnih materialih, ki so lahko za poten-

cialnega investitorja prenove zaradi s tem povezanih stroškov tanka mejna črta med še sprejemljivim in nikakor več sprejemljivim? Kakorkoli se morda sliši paradoksalno, pa vendar je bila vsaka grajska stavba kljub svoji statičnosti vselej živ organizem, nenehno podvržen spremembam, prezidavam, povečavam, obnovam itd. O tem pogosto še danes pričajo grbi lastnikov na fasadah, ki so jih ti dali vzdati v spomin na opravljena gradbena dela. Številne grajske stavbe so se s časom tako spremenile, da lahko njihovo prvotno podobo samo slutimo. Današnja podoba grajskih stavb nikakor ne more biti nekaj absolutno dokončnega, ampak je le ena razvojna stopnja na dolgem časovnem traku med začetkom in koncem. Če za vsako ceno vselej in vsepovsod vztrajamo pri ohranitvi zatečenega stanja, ali s tem gradu ne odrekamo ne le možnosti njegove ponovne oživitve, ampak tudi zanikamo eno njegovih glavnih značilnosti?

Kakšne so torej možnosti in perspektive za reševanje grajskih stavb v Sloveniji? Najprej se je treba zavedati, da enostavnih, hitrih in univerzalnih vesplošno uporabnih rešitev s tem v zvezi ni ter jih nikoli ne bo. Prvi in zelo pomemben korak v pravo smer bo storjen, ko se bodo gradovi v naši zavesti dokončno trdno zakoreninili kot nepogrešljiv del našega skupnega bogastva, naše zgodovine in naše kulturne dediščine, torej kot nepogrešljiv del naše tradicije in naše identitete, in ko bo dokončno povsem zatrta in izkoreninjena v polpretekli zgodovini utemeljena napačna zavest, da so gradovi zgolj in izključno negativni simboli dolge tuje fevdalne vladavine nad slovenskim narodom, ki jih je treba čim prej dokončno izbrisati z obličja zemlje in iz zgodovinskega spomina. Pri tem dolgem koraku so nepogrešljive ustrezne transdisciplinarne znanstvene raziskave; le z njihovo pomočjo je gradove mogoče pokazati v pravi luči, ki ni pretemna ali presvetla, prečna ali prerdeča, ampak čim bolj jasno kaže njihove pomene in vloge skozi zgodovino. Seveda vizija prihodnosti gradov v Sloveniji nikakor ne more biti le stvar akademskih krogov, kot tudi ne kapitala in pogosto ozkih interesov posameznikov. Izhajati mora zlasti iz njihove umeščenosti v širše okolje. Zato je zelo pomembno, da tako kot že doslej v nekaterih spodbudnih primerih pri oživljanju gradov aktivno sodelujejo lokalne skupnosti, ki po izkušnjah sodeč zaradi bližine in tradicije z njimi razvijejo najbolj neposreden odnos in jih vzamejo »za svoje«. Še najbolj univerzalen recept za ohranjanje in oživljanje slovenskih gradov je torej ta, da mora grad ostati oziroma ponovno postati pomemben in nepogrešljiv del okolja, v katerega je postavljen. Seveda pa se je ob tem vselej treba tudi zavedati, da so bili gradovi zaradi svojega velikega in raznolikega pomena vesplošno od nastanka do propada oziroma izgube funkcije tudi pomembno politično vprašanje in da bo celovit odgovor na vprašanje o njihovi prihodnosti

lahko podan le na najvišjem državnem političnem nivoju. Znanost in stroka lahko po svojih najboljših močeh le predlagata, spodbujata, argumentirata, dokončno celostno vizijo, takšno ali drugačno, pa lahko v imenu vseh državljanov predlaga le politika, ki zanjo prevzame tudi vso odgovornost.

Zdi se, da Slovenci neke vizije, kaj z gradovi na našem ozemlju, sedaj sploh nimamo in vse kaže, da očitno zelo malo ljudi meni, da jo potrebujemo. Gradove tako raziskujemo, prenavljamo in razglašamo za kulturne spomenike bolj po naključju, ne pa na osnovi neke jasne vizije in po vsestransko strokovno poglobljeno pripravljenem in utemeljenem seznamu najpomembnejših, najkakovostnejših in najbolj ogroženih stavb, ki se ne bo oziral na njihovo trenutno lastništvo. A povsem jasna vizija v zvezi s slovenskimi gradovi, sprejeta na najvišji državni rav-

ni in to tudi zaradi sedanjih splošnih razmer, je zelo nujna. Če je ne bo, nam grozi, da bomo mnoge zelo pomembne gradove kmalu lahko doživljali le še na obledelih fotografijah in v knjigah, kot, denimo, kakšno izumrlo živalsko vrsto, naše nacionalno bogastvo pa bo tako še bolj nepopravljivo osiromašeno. Pričujoča številka *Kronike* »Iz zgodovine slovenskih gradov« je nastala kot odločen korak v začrtano smer, zato upava in si želiva, da bo dala nov zagon k ohranjanju grajske dediščine na Slovenskem.

Miha Preinfalk
odgovorni urednik *Kronike*

Igor Sapač
kastelolog



Burgen und Schlösser in Slowenien – zwischen gestern, heute und morgen

Was ist eine Burg? Eine kurze Frage, auf die es aber keine kurze und einfache Antwort gibt. Für die Kindergartenkinder wahrscheinlich nur ein großes Haus, für den ehemaligen Adel das verlorene Zuhause, für den Historiker oder Architekten eine komplex gebaute Schöpfung mit künstlerischen Qualitäten, für den Staat ein finanzielles Fass ohne Boden. Burgen und Schlösser gibt es überall um uns. Wir können sie bewundern, ablehnen oder uns über ihr Schicksal empören. Zur Zeit der Bauernkriege galten sie im Bewusstsein der Aufständischen als Symbol der Unterdrückung und der Ausbeutung, während des Zweiten Weltkrieges und der Revolution als Symbol der überlebten Feudalzeit, die es möglichst gründlich ins Vergessen zu drücken galt. Nur selten lassen uns die Burgen und Schlösser kalt – doch verstehen wir sie auch? Verstehen wir die Rolle, die sie in der Vergangenheit zu erfüllen hatten? Oder besser gesagt, die Rollen, da es mehrere gab, die sich auch ununterbrochen veränderten. Ist wirklich jede »Burg« oder jedes »Schloss« – eine Burg oder ein Schloss?

Burgen und Schlösser hatten zahlreiche Funktionen, doch die grundlegenden waren immer nur zwei – Burgen und Schlösser waren Zentren eines Besitzes, dessen Einnahmen ihre physische Existenz ermöglichten, und sie waren der Wohnort der Herrschaft, der höheren Schichten. Als diese Gebäude mit Grundentlastung, Agrarreformen und Nationalisierung diese Grundlage verloren, mit den gesellschaftlichen Revolutionen im 20. Jahrhundert auch noch die Herrschaft, oft mitsamt der Schlosseinrichtungen, die größtenteils in die Behausungen der neuen Herrscher wanderten, wurden ihnen ihre wesentlichsten Elemente genommen, die sie definierten. Es blieben nur nackte Mauern, eine leere Schale ohne Inhalt. Es blieb aber auch die Frage, was damit zu tun sei. Bei der Suche nach Antworten war man sich der Rolle, die Burgen und Schlösser spielten und ihrer Bedeutung in der Geschichte, viel zu wenig bewusst (und das gilt noch heute). Allein die Tatsache, dass die Schlossbauten meistens mehrere Jahrhunderte alt sind und dass ihr Alter in Kategorien, die ein Menschenleben weit überschreiten, messbar ist, sollte uns dazu verpflichten, mehr Verantwortung für sie zu entwickeln. Burgen und Schlösser sind eigenartige Zeugnisse der Vergangenheit, sind Geschichte *per se*, und wenn sie einmal verschwunden sind, ist der

Schaden unersetzbar. Die Mauer kann neu errichtet werden, der Geist der Vergangenheit, jene edle Patina, die nur historischen Dingen eigen ist, kann nicht neu geschaffen werden.

Obwohl Burg oder Schloss als wirtschaftliches Zentrum und adeliger Wohnort konzipiert waren, waren sie doch in Wahrheit viel mehr als das. Die Burg war vor allem im Mittelalter ein Punkt der militärischen Verteidigung, die die Umgebung zu schützen, kontrollieren und zu beherrschen hatte. Auch in symbolischer Hinsicht. Sehr aufschlussreich ist die Angabe, dass die Grafen von Cilli als eines der bedeutendsten Adelsgeschlechter in den slowenischen Ländern am Höhepunkt ihrer Macht sogar 125 Burgen besaßen, davon 70 an den Grenzen des heutigen Slowenien, was ungefähr ein Drittel aller namentlich bekannten mittelalterlichen Schlösser ausmacht. Die Burgen waren somit einerseits das Mittel, andererseits aber auch das Symbol des gesellschaftlichen Aufstiegs.

Burgen und Schlösser spielten eine große Rolle auch als Kulturzentren, wo sich verschiedene kulturelle und künstlerische Strömungen begegneten und verflochten und wohin neues Wissen floss. Die Burgherren, in erster Linie Adelige, nahmen auf ihren Reisen ins Ausland, vor allem in die kulturell hoch entwickelten Länder Italien, Frankreich und Deutschland, neues Wissen auf und lernten verschiedene neue Arten des künstlerischen und architektonischen Schaffens kennen. Nach ihrer Rückkehr setzten sie ihre Erkenntnisse häufig mit großem Schwung in ihrer häuslichen Umgebung um. Das gilt auch für das Anlegen von Parkanlagen und Gärten, die die Grundlage für die Entwicklung der späteren öffentlichen Parks darstellen. Die Schlösser waren mit ihren künstlerischen und anderen Sammlungen Prototypen der heutigen Museen und Galerien, die Schlossbibliotheken waren Keim für spätere Bibliotheken. Manch eine naturhistorische Sammlung, die sich heute in einem Museum befindet, kam aus einem Schloss. In den Burgen und Schlössern wurde getanzt und musiziert, die Burg- und Schlossarchitektur wirkte sich auf die Entwicklung der Tanzkunst aus, manch ein Musikstück erblickte das Licht der Welt durch den Auftrag einer Schlossherrschaft, der die Arbeit gewidmet war. In der Zeit der Reformation unterstützten zahlreiche Burgherren die slowenischen protestantischen Schreiber und ermöglichten damit

die Entwicklung der slowenischen Schriftsprache und ihre Durchsetzung in gedruckter Form. Man kann sich die Bibelübersetzung ins Slowenische ohne die breite Unterstützung der Familien Khisl in Fužine (Kaltenbrunn) und der Auersperg auf Turjak schwer vorstellen.

Burg oder Schloss mit ihrem gesamten Erscheinungsbild ist ein Begriff, der Neuerungen, Überschüsse der Tätigkeit der menschlichen Gesellschaft kumuliert und sie an die Umgebung weitergibt. Nicht zuletzt war das jener Ort, an dem sich verschiedene Gesellschaftsschichten begegneten – sowohl höhere Schichten bzw. der Adel als die Besitzer und ständiger Bewohner der Schlossbauten, als auch niederere Schichten bzw. Untertanen und Bürger, die im Schloss dienten, dort Handel trieben oder sich vor dem Herrn als seinem Richter verantworteten. Dass Burg oder Schloss auch im Bewusstsein des »gewöhnlichen« Menschen gegenwärtig war, davon zeugen zahlreiche Volkslieder, Volkssagen oder auch Kunstromane, in denen Schloss oder Herrschaft als Hauptmotiv erhalten. Es soll nicht vergessen werden, dass auch einer der bekanntesten slowenischen Schriftsteller, Janko Kersnik, Grundherr und nach seiner Mutter adeliger Herkunft war. Die Burg war also seit jeher Bestandteil ihrer Umgebung, mit einer genau definierten Rolle, die von ihr bestimmt oder die ihr von der Umgebung zugewiesen wurde. Sie war niemals ein Fremdkörper und ein Tunichtgut, wie sie heute wahrgenommen wird und man sich die Frage stellt, was denn damit geschehen solle.

Slowenien ist noch immer ein Land der Burgen und Schlösser. Trotz ungünstiger Zeiten und Umstände gelang es zahlreichen Schlossbauten, bestehen zu bleiben. Deshalb ist es noch schwerer zu verstehen, dass heute, da das Kulturbewusstsein der Gesellschaft höher sein sollte als jemals in der Geschichte, zahlreiche Schlossbauten mit außerordentlicher kulturhistorischer Bedeutung verfallen, wie um die Wette. Wie ist es möglich, dass Rechtsverfahren im Zusammenhang mit ungelösten Eigentumsfragen dazu führen, dass zahlreiche Schlossgebäude unaufhörlich vor unseren Augen zerfallen? Wie kann es passieren, dass der Besitzer ein Schlossgebäude, sei es in einem noch so schlechtem Zustand, ruhig, mir nichts dir nichts, zur Gänze abreißt, ohne dass dabei die zuständigen staatlichen Institutionen eingreifen oder zumindest das Geschehen sanktionieren? Wie kann es geschehen, dass einige bedeutende Schlossparkanlagen vernichtet und mit gewinnbringenden neuen Bauwerken verbaut werden? Ist Besitztum ein wirklich so starkes Argument, dass es über allem herrschen kann, was ein Schloss als allgemeines Kulturgut bedeutet? Oder handelt es sich hier um die immer stärker verbreitete Zeichen von Interesselosigkeit, ungebremster Gewinnsucht und einer allgemeiner Zer-

setzung des Systems der gemeinsamen Werte? Die Slowenen sind sich dessen viel zu wenig bewusst, dass Burgen und Schlösser zu ihrem bedeutendsten geistigen und materiellen kulturhistorischen Erbe gehören, und dass deshalb alles für den Erhalt dieses Reichtums für die kommenden Generationen getan werden muss. Wenn sie sich dessen bewusst sein werden, wird es für manch ein Schlossgebäude leider schon zu spät sein. Und der gemeinsame Reichtum wird noch kleiner sein. Ist es wirklich besser, beide Augen zu schließen und es der Logik zu überlassen: ein zerstörtes Schloss mehr – ein Problem weniger? Ist es wirklich so schwierig oder gar unmöglich mit einigen einfachen und nicht allzu teuren baulichen Maßnahmen an den am meisten bedrohten und gleichzeitig bedeutendsten Schlossbauten zumindest den Verfall zu verlangsamen, damit sie noch etwas länger auf bessere Zeiten warten können? Zahlreiche Beispiele aus den Nachbarländern zeigen, dass das nicht zu schwierig ist!

Leider tauchen auch dann, wenn es Interesse für die Renovierung eines Schlossgebäudes gibt, häufig zahlreiche unüberbrückbare Schwierigkeiten auf. Ist es wirklich sinnvoll, für ein zerfallendes, in der Vergangenheit nationalisiertes und ausgeraubtes Schlossobjekt Millionenbeträge als Kaufpreis zu verlangen, wo ein mindestens genau so großer Betrag für seine Renovierung notwendig sein wird? In unserer Zeit, in der nur und ausschließlich das Kapital und der materielle Gewinn zählen, ist es wahrscheinlich utopisch zu erwarten, dass jemand, der in der Lage und bereit ist solche Ausgaben auf sich zu nehmen, diese Investition aus reinem Altruismus oder Kulturbewusstsein tätigen wird, deren Resultat noch dazu häufig ungewiss ist. Ist man vielleicht beim Anlauf zu Schlossrenovierungen zu wenig flexibel und wird somit mehr Schaden als Nutzen verursachen? Ist es wirklich sinnvoll, dass alle zahllosen slowenischen Schlossruinen das auch bleiben, und es soll nicht erlaubt sein, sie neu aufzumauern und sie mit neuem Leben zu erfüllen? Ist es wirklich sinnvoll, bei der Renovierung eines jeden Schlosses auf den historisch gebildeten neuen kleinen Details oder auf traditionellen Materialien zu beharren, die für den potentiellen Investor die Renovierung wegen den damit verbunden Kosten zu einem dünnen Spagat zwischen dem noch Akzeptablem und dem unter keinen Umständen mehr Möglichem werden lässt? Vielleicht klingt es paradox, und doch war jeder Burg- oder Schlossbau trotz seinem statischen Wesen auch ein lebendiger Organismus, der ununterbrochen Veränderungen, Umbauten, Vergrößerungen, Renovierungen etc. unterworfen war. Davon zeugen noch heute die Wappen der Inhaber an den Fassaden, die sie einmauern ließen, in Erinnerung an die vollbrachten Erneuerungsarbeiten. Zahlreiche Burgbauten haben sich durch die Zeiten dermaßen verändert, dass man

ihre ursprüngliche Form nur erahnen kann. Das heutige Aussehen der Schlossgebäude kann nicht etwas absolut endgültiges sein, es bildet vielmehr eine Entwicklungsstufe auf dem langen Zeitband zwischen Beginn und Ende. Beharrt man bei der Renovierung immer und überall um jeden Preis auf dem Erhalt des letzten Standes vor dem beginnenden Verfall, spricht man damit der Burg nicht die Möglichkeit ihrer Wiederbelebung ab, und verneint damit auch eine ihrer hauptsächlichen Eigenschaften?

Wie sehen also die Möglichkeiten und Perspektiven für die Erneuerung der Schlossbauten in Slowenien aus? Zunächst muss man sich dessen bewusst sein, dass es einfache, schnelle und universelle allgemein anwendbare Lösungen in diesem Zusammenhang nicht gibt und auch nie geben wird. Der erste und sehr bedeutende Schritt in die richtige Richtung wird getan werden, wenn sich Burgen und Schlösser fest und endgültig im Bewusstsein der Slowenen verwurzeln werden, als ein unentbehrlicher Bestandteil ihres gemeinsamen Reichtums, ihrer Geschichte und ihres Kulturerbes, als ein unentbehrlicher Bestandteil ihrer Tradition und ihrer Identität, und wenn das in der halbvergangenen Geschichte begründete falsche Bewusstsein, nachdem die Schlösser nur und ausschließlich das negative Symbol für die lange Dauer fremder Feudalherrschaften über die slowenische Nation darstellen, die man möglichst bald von der Erdoberfläche und aus dem historischen Gedächtnis tilgen muss, vollkommen ausgelöscht und vernichtet wird.

Auf diesem langen Weg sind entsprechende transdisziplinäre wissenschaftliche Forschungen unentbehrlich; nur mit ihrer Hilfe können Burgen und Schlösser in richtigem Licht gezeigt werden, das weder zu dunkel noch zu hell ist, zu schwarz oder zu rot ist, sondern möglichst klar die Bedeutungen und Rollen durch die Geschichte veranschaulicht. Natürlich kann die Zukunftsvision der slowenischen Burgen und Schlösser keineswegs nur die Sache von akademisch Gebildeten sein, auch nicht eine des Kapitals und der häufig engen Interessen von Einzelpersonen. Diese Zukunftsvision muss die Positionierung der Bauten in das breitere Umfeld berücksichtigen. Deshalb ist es sehr wichtig, dass, so wie das schon bisher in einigen ermutigenden Fällen bei der Revitalisierung der Schlösser bereits geschehen ist, die lokalen Gemeinschaften aktiv mitwirken, die, nach den Erfahrungen zu schließen, wegen der Nähe und der Tradition eine ganz unmittelbare Beziehung entwickeln und die Schlösser als die »ihren« annehmen. Das noch universellere

Rezept für die Erhaltung und Revitalisierung der slowenischen Schlossbauten ist aber jenes, dass das Schloss ein bedeutender und unverzichtbarer Bestandteil der Umgebung, in der er steht, bleibt oder neuerlich wird. Natürlich muss man sich aber auch dessen bewusst sein, dass Burgen und Schlösser wegen ihrer großen und vielfältigen Bedeutung von der Entstehung bis zum Untergang bzw. bis zum Verlust ihrer Funktionen auch eine bedeutende politische Frage darstellen und dass die Gesamtantwort auf die Frage über ihre Zukunft nur auf der höchsten politischen Ebene des Staates gefällt werden wird. Die Wissenschaft und die Fachwelt können nach ihren besten Kräften nur vorschlagen, anregen, argumentieren, doch eine endgültige Gesamtvision, mag sie so oder anders aussehen, wird im Namen der Staatsbürger nur die Politik erstellen können, die dafür auch die Gesamtverantwortung übernimmt.

Es hat den Anschein, dass den Slowenen eine Vision über Burgen und Schlösser fehlt und alles deutet darauf hin, dass nur wenige Menschen deren Fehlen bedauern. Schlösser werden erforscht, erneuert oder zu Kulturdenkmälern erklärt, jedoch eher zufällig, nicht auf Grundlage einer klaren Vision und eines Verzeichnisses, das nach allseitigen fachlichen Überlegungen und Begründungen erstellt wurde, eines Verzeichnisses der bedeutendsten, qualitativsten und am meisten bedrohten Schlossobjekte, das auf momentane Besitzverhältnisse keine Rücksicht nimmt. Eine vollkommen klare Vision im Zusammenhang mit slowenischen Burgen und Schlössern, auf höchster Staatsebene zu beschließen, und das auch wegen der jetzigen allgemeinen Verhältnisse, wäre jedoch sehr dringend. Sollte das nicht der Fall sein, droht den Slowenen, dass zahlreiche sehr bedeutende Schlossbauten bald nur noch auf verblassten Fotografien und in Büchern zu bestaunen sein werden, wie, sagen wir eine ausgestorbene Tierart, während unser nationaler Reichtum noch irreparabel verarmt sein wird. Die vorliegende Nummer der Kronika »Aus der Geschichte der slowenischen Burgen und Schlösser« entstand als energischer Schritt in die vorgezeichnete Richtung. Deshalb hoffen und wünschen wir, dass sie einen neuen Auftrieb zur Erhaltung des Burg- und Schlosserbes in Slowenien bewirken wird.

Miha Preinfalk
Verantwortlicher Redakteur der »Kronika«

Igor Sapač,
Burgenforscher



Castles in Slovenia – between yesterday, today and tomorrow

What is a castle? This is a short question to which there is no short and straightforward answer. For children in kindergarten it is probably a huge house, for former nobility a lost home, for historians or architects a complex building with artistic qualities, and for the state a bottomless financial pit. Castles are everywhere around us. They are there for us to admire them, dislike them or frown upon their destiny. During the days of peasant uprisings, they were fixed in the rebels' consciousness as a symbol of oppression and exploitation, and during the Second World War and revolution, they came to symbolise the outlived feudal times, which had to be pushed into oblivion once and for all. Castles rarely leave us unimpressed – but do we also understand them? Do we understand the role that was assigned to them in the past? Or, better, the *roles*, as they were numerous and constantly changing throughout history. Is every »castle« truly – a castle?

Castles used to have a great many functions, but there were always only two basic ones – a castle was the centre of an estate whose revenue enabled its physical existence, and a residence for the nobility, members of higher social strata. After land redemption, agrarian reforms and nationalisation the castle was left without its land, and then after social reforms in the 20th century without its nobility, including furnishings, which mostly made their way to the residences of new masters. At the end of said process, the castle was stripped of all the elements that essentially defined it. The only thing that remained was bare walls, an empty shell – and the question of what to do with it. In the search for answers too little consideration has been (and still is) given to the role of castles or, rather, their significance throughout history. The fact alone that castle buildings are, as a rule, several centuries old and that their age is therefore measurable by categories extending well beyond human lives should oblige us to treat them with greater responsibility. Castles are unique witnesses to the past, they are history *per se*, and once they disappear, the damage will be irreparable. Walls may be built anew, but the spirit of the past, that precious patina, which history and history alone may impart to things, cannot be reproduced.

Albeit essentially economic centres and noble residences, castles in fact used to be much more than that. Especially in the Middle Ages, castles were

military-defence points protecting, monitoring and controlling the environs – also in the symbolic sense. Let us only recall, for the sake of illustration, that at the zenith of their power the Counts of Celje/Cilli, one of the most important noble families in the Slovenian territory, possessed no fewer than one hundred and twenty-five castles, more than seventy of them within the boundaries of the present-day Slovenia, which was approximately one third of all medieval castles whose names are known to us today. Hence, castles were both a means and a symbol of social ascension.

Castles also played a crucial role as cultural centres, points of contact and interaction between various cultural and artistic currents, as well as edifices of new knowledge. Lords of castles, mostly noblemen, gathered wisdom on their journeys abroad, especially in culturally advanced lands of Italy, France and Germany, where they would learn about a broad spectrum of artistic and architectural creativity, and then, upon their return home, enthusiastically apply the newly gained knowledge to their domestic environment, including castle parks and gardens which later provided the basis for the development of public parks. With their art and other collections, castles were the prototypes of modern museums and galleries, just as castle libraries were the precursors of modern libraries. Many natural science collections that are today kept in museums came from castles. People would dance and play music in castles, castle architecture influenced the development of dance art and many musical works saw the light of day under the aegis of the lords of castles to whom they were dedicated. During the period of Reformation many noblemen fervently supported Slovenian Protestant writers, facilitating the development of the Slovene literary language and its establishment in printed form. We can hardly imagine a translation of the Bible into Slovene without the overall support of the Khisl family at Fužine (Kaltenbrunn) and the Auerspergs at Turjak.

Given the above, the castle was, in all its forms of appearance, a notion of accumulating novelties and remarkable achievements of the workings of human society which it shared with its environs. Not least, it was also a meeting point for members of various social strata – higher classes or, rather, nobility, owners and permanent residents of the castle, and

lower classes comprising serfs and townsmen who served or traded at the castle, or were summoned there to stand before the lord as the judge. That castles had their place in the consciousness of »ordinary« people throughout history is confirmed by numerous folk songs, tales and literary novels in which they or their masters featured as the main motif. We should also not forget that Janko Kersnik, one of the most famous Slovenian writers was a lord of the castle as well and a nobleman after his mother. The castle has therefore always been an integral part of its environs, performing a very specific function determined either on its own accord or by its surroundings, and not some foreign body, a good-for-nothing, as it is often perceived today by society not knowing what to do with it.

Slovenia is still a land of castles. Many castle buildings have managed to withstand the ravages of time and adverse circumstances. This makes it all the more difficult to understand that today, when society's cultural awareness is supposedly higher than ever in history, many castle buildings of outstanding cultural-historical significance are crumbling like houses of cards. How is it possible that legal procedures concerning the unsettled issue of property can cause numerous castle buildings to collapse into rubble before our very eyes? How is it possible that an owner can simply raze their castle building to the ground, no matter how bad its condition, without the competent state institutions even trying to stop or at least sanction them? How is it possible that they still continue destroying some important castle parks and filling them with new profitable buildings? Is property truly such a strong argument to completely prevail over everything that castles stand for as national cultural asset? Or is it perhaps the spreading phenomena of indifference, unrestrained greed and universal breakdown of the system of shared values? There is still too little awareness among the Slovenes that castles form our most important spiritual and material cultural-historical heritage, and that everything must be done to preserve this treasure for future generations. By the time we begin to truly appreciate the gravity of this issue, it will be too late for many castle buildings and the shared wealth will only be further decimated. Is it truly better to close our eyes and embrace the logic: one demolished castle more – one problem less? Is it truly so hard or even impossible to carry out a few simple and fairly inexpensive construction works on the most endangered and simultaneously the most important castle buildings to at least slow down their degradation, so that they will be able to wait a little longer for better times? A great many examples from the neighbouring countries show that it is not!

Regrettably, it is all too often the case that whenever someone shows interest in renovating a castle

building, there appears a long line of insurmountable obstacles. Does it truly make sense to set a several million purchase price for a dilapidating, formerly nationalised and heavily plundered castle, if its restoration will require at least twice as much funding? Today, when everything revolves around capital and material gain, it is perhaps unrealistic to expect that those who are willing and able to cover such costs will undertake such investment out of pure altruism or cultural awareness – only to be, at best, facing uncertain results. Are we not, perhaps, too rigid in our approach towards castle renovation, often doing more harm than good? Does it truly make sense to leave countless Slovenian castles in ruins instead of recovering them from decay and instilling them with new life? Does it truly make sense to tenaciously approach the restoration of every single castle by insisting on historically formed, tiniest new details or traditional materials that may be the thin line drawn by a potential investor between what is acceptable and no longer acceptable in the renovation project and related expenses. However paradoxical this may seem, every castle building has always been, its static condition notwithstanding, a living organism, constantly subjected to change, rebuilding, extension, renovation, etc. Still testifying to this today are coats of arms on the facades that respective owners had put up to mark the completion of construction works. Many castle buildings underwent so much change with time that one can now only guess about their original appearance. However, their present-day manifestation is in no way something absolutely finite, but merely a development phase in the long timeline between the beginning and the end. Do we not, by insisting at all costs and by all means on maintaining the status quo, deny a given castle not only its chance for revival but one of its central characteristics?

What are, then, the options and perspectives for saving castle buildings in Slovenia? First, we need to heighten the awareness that there have never been nor will there ever be simple, fast and universally applicable solutions to such issues. The first and major step in the right direction will be accomplished once castles become permanently anchored in our consciousness as an indispensable part of our shared wealth, history and cultural heritage, hence an indispensable part of our tradition and identity. The second major step will be to finally and permanently suppress and abandon the erroneous perception from recent history that castles are but negative symbols of the long-standing feudal rule over the Slovenian people and must as such be instantly banished from the face of the earth and historical memory. These two long steps will not be accomplished without proper transdisciplinary research; it is only through such research that castles may be

shown in the right light – i.e. neither too bright nor too dim, neither too black nor too red, but a light that can clearly point to their meanings and roles throughout history. However, the future of castles in Slovenia can, of course, by no means be decided by academic circles alone, nor can it be decided exclusively by capital and frequently narrow interests of individuals. First and foremost, it must be determined by the environment of which they are a part. For this reason, it is very important to build on the existing good examples of reviving castles and attract active participation of local communities which, due to their vicinity and tradition, develop the most direct ties with castles and take them »as their own.« But the most universal recipe for the preservation and revival of Slovenian castles is to let them remain or once more become an important and indispensable part of the environment in which they are set. What should, however, always be borne in mind is that, owing to their great and diverse significance from their beginning to their fall (or, rather, loss of function), castles have also been an important political issue and that an overall answer to the question of their future can only be given at the highest state level. Scholars and experts can, in their best capacity, merely suggest, encourage and present arguments, but only politicians have the competence to propose a final comprehensive vision, whatever it may be, in the name of all citizens and assume full responsibility for it.

Momentarily, the Slovenes seem to have no vision whatsoever in regards to what should be done with castles in our territory and in all appearances very few believe that we actually need one. Castles are thus investigated, restored and declared cultural monuments merely by accident rather than on the basis of some clear idea or a complete and well-argued list of the most important, the most magnificent and the most endangered buildings, without consideration of their current ownership. It has become an absolute necessity to adopt a clear vision concerning Slovenian castles at the highest state level, also in light of the overall current situation. Should we fail to do so, we will soon come to know about many significant castles from faded photographs and books, just like, for instance, extinct animal species, while our national wealth will only continue to suffer more irreparable damage. The current issue of *Kronika* titled »From the history of Slovenian castles« is a decisive step towards the set objective. Therefore, we hope and desire that it will provide fresh impetus to the preservation of castle heritage in the Slovenian territory.

Miha Preinfalk
Managing editor of *Kronika*

Igor Sapač
castellologist